



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2013

Marking Scheme

JAPANESE

Higher Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

LISTENING COMPREHENSION (80 marks)

(1/2 marks if answered in Japanese, romaji or Japanese script)

Part A (20 marks)

		<i>What weather is expected?</i>	<i>What are the plans for the Saturday?</i>	<i>What should they bring?</i>
1.	<i>Kana</i>	rain (1mark)	Date (with Takeshi) / meet Takeshi / go to cinema / (2 marks) / watch film (1 mark)	Umbrella (2 marks)
2.	<i>Alex</i>	snow (1mark)	Go skiing / ski / go to hot spring (2 marks) (Onsen 1 mark)	Bath towel (2 marks)
3.	<i>Haru</i>	Hot / humid (1mark)	Go to beach / beach / snorkeling (2 marks)	Snorkel (2 marks)
4.	<i>Murata</i>	cold (1 mark)	(Play a) match (at 10am) / go to school (at 9am), practice (2 marks)	Fleece / jacket (2 marks)

Part B (18 marks)

1. 8 marks

What four suggestions does Professor Tanaka make? (8 marks)

- (i) **Eat breakfast** (2 marks)
- (ii) **Exercise 30 minutes a day** (2 marks)
Exercise (1 mark)
- (iii) **Sleep about 8 hours every night** (2 marks)
(sleep 1 mark)
- (iv) **Drink water** (2 marks)

2. 10 marks

- (i) *When will the new swimming pool open?*
10th (1 mark) June (1 mark) (2 marks)
- (ii) *Give two other details about the new swimming pool.*
20 metre pool / there's a sauna / Jacuzzi / kids pool / on 7th floor / beautiful view / can see the sea
2 marks for any two details (4 marks)
- (iii) *How much is admission for children?*
2,000 yen (2 marks)
- (v) *What phone number should you contact to reserve a visit?*
06-810-4545 (2 marks)

Part C (22 marks)

1. 6 marks

- (i) Give two details about the teacher's appearance.
Wears glasses / (bit) fat / male (any two, 1 mark each) (2 marks)
- (ii) Why does Hitomi dislike English class?
Just does grammar / and tests / no games/ no music / doesn't like teacher / teacher can't teach / doesn't learn anything / not interesting
(Any two, 2 marks each) (4 marks)

2. 10 marks

- (i) What did the girl lose?
(school)bag (2 marks)
- (ii) Where does she think she lost it?
Library (2 marks)
- (iii) Give a description of this lost item?
Big/ blue / adidas
Any two, 2 marks + 1 mark (3 marks)
- (iv) What was in it?
(text)books / French dictionary / pencil case / wallet / lunch (bento) (box)
Any two, 2 marks + 1 mark (3 marks)

3.

- (i) Where does the boy want to go?
Pharmacy (2 marks)
- (ii) What directions are given?
Turn right (at next corner) (2 marks) /
(Any two of the following three items, 1 mark each) **go straight (for 2 minutes) / It's on left-hand side / beside the bank**
(4 marks)

Part D (20 marks)

Name	Kenta Suzuki
<i>Hometown</i>	Chiba (2 marks) (spelling variations, 1 mark)
<i>Age</i>	21 (2 marks)
<i>Two hobbies</i>	Surfing (3 marks) / blogs (1 mark)
<i>One comment about where he is living now</i>	It's beautiful / it's by the sea) / it's convenient / it's near the school) (Any 1, 2 marks) (It's Salthill / Galway, 1 mark)
<i>How he gets to school?</i>	Bicycle (2 marks)
<i>Days of the week he goes to English language school</i>	Wednesday (1 mark) and Friday (1 mark) (2 marks)
<i>One reason he came to Ireland</i>	For surfing / few Japanese (Any 1, 2 marks)
<i>One thing he likes about Ireland</i>	People are friendly / kind Many beautiful places / weather (Any 1, 2 marks)
<i>One thing he misses about Japan</i>	Convenience stores / Japanese restaurants / restaurants in Japan (Any 1, 2 marks) (restaurants, 1 mark)

READING COMPREHENSION 120 marks
Accept exact or near exact romanised Katakana reading.

Question 1: 32 marks

Part A:

A: (10 marks)

- | | | |
|--------------------------------------|-------------|---------|
| (i) <i>Best jeans</i> | ベスト・ジーンズ | 2 marks |
| (ii) <i>Organic seminar</i> | オーガニック・セミナー | 2 marks |
| (iii) <i>Art fair</i> | アート・フェア | 2 marks |
| (iv) <i>Ginza fashion</i> | ギンザ・ファッション | 2 marks |
| (v) <i>Spring/ Summer collection</i> | はる・なつコレクション | 2 marks |

B: (12 marks) Half marks if answered in Japanese.

1.

- | | | |
|--------------------------------|---|---------|
| (i) <i>Menswear show</i> | Mercedes Benz (Biru / building) | 2 marks |
| (ii) <i>Tokyo runway</i> | Spiral (1 mark) garden (1 mark) | 2 marks |
| (iii) <i>Special talk show</i> | Tokyo (1 mark) Mid / middle town (1 mark) | 2 marks |

2. (i) *Who is the speaker at the special talk show?* Orla (1 mark) Kiely (1 mark) 2 marks

(ii) *What is the requirement to attend the menswear show?*
a formal dress (code) 2 marks
(formal, 1 mark)

(iii) *What will take place on the first evening of Tokyo runway?*
Opening reception 2 marks
(reception, 1 mark)

Part B: (10 marks) Half marks if answered in Japanese.

- | | |
|---|---------|
| 1. New Lead | 2 marks |
| 2. (20 th) Onward (1 mark) Fashion award (1 mark) | 2 marks |
| 3. France | 2 marks |
| 4. Jean Paul (1 mark) Gaultier (1 mark) / Grand prix | 2 marks |
| 5. Accessories | 2 marks |

Question 2: (55 marks)

A: (11 marks)

		<i>Accommodation type</i>	<i>Cost per night</i>	<i>Location</i>
(i)	<i>Adam</i>	Temple (1 mark)	6000 yen	(About(1 hour (1 mark) from Osaka station. (1 mark)
(ii)	<i>Bashir</i>	<i>Youth Hostel</i>	3500 yen (1 mark)	5 minute (walk) (1 mark) from Honmachi station (1 mark)
(iii)	<i>Max</i>	<i>Capsule hotel</i>	2300yen (1 mark)	1 minute (walk) (1 mark) from Shin / New Osaka station. (1 mark)
(iv)	<i>Mei</i>	Internet café (1 mark)	1900 yen (1 mark)	<i>In front of the south exit of Umeda station</i>

B: (6 marks) Half marks where there is strong evidence of extraneous material

(i). アダムさんは、お寺はきびしい^{てら}と思っています。それは、どうしてですか。

九時にねて、四時半におきて、五時からお寺の掃除^{てら そうじ}がありましたから。 2 marks

(ii) ネットカフェのいいポイントを2つ書いてください。 2 marks

インターネットができる／まんがを読むことができる／ドリンク飲みほうだいでした
／
シャワールームがありました／安い／2時間オープン (any two, 1 mark each)

(iii) メイさんは、またネットカフェに泊まる^とと思いますか。 2 marks
はい。(1 mark) やすいから。／やすかったから。(1 mark)
またとまるかもしれません。(1 mark)

C: (8 marks) Discuss the advantages and disadvantages of the Youth Hostel and Capsule Hotel. Support your answer with reference to the text.

2 marks for any four advantages or disadvantages. Reference must be made to both the Youth Hostel and the Capsule Hotel.

Youth Hostel Advantages:

Only 5 mins from station / can chat to people from different countries

Disadvantages:

Noisy at night / toilet is far from room / no breakfast / more expensive than hotel

Capsule Hotel Advantages:

1 minute walk from station / (very) big / 600 rooms / onsen(hot spring) / sauna / tv / can watch movies/ cheaper than the hostel

Disadvantages:

Not a real room / it's a capsule / small / not good for tall people / women can't stay

B: KANJI (10 marks)

(i) 九時	(iv) 1 mark	9 o'clock	1 mark
(ii) 安い	(iii) 1 mark	cheap	1 mark
(iii) 高い	(iii) 1 mark	high / dear	1 mark
(iv) 体	(i) 1 mark	body	1 mark
(v) 南	(ii) 1 mark	south	1 mark

C: GRAMMAR (20 marks)

1. 10 marks

- a. (i) と/の 1 mark (ii) に・へ 1 mark
b. (i) から 1 mark (ii) まで 1 mark
c. の 1 mark
d. に 1 mark
e. と 1 mark
f. に 1 mark
g. (i) の 1 mark (ii) より 1 mark

2. 5 marks

- a. ない 1 mark
b. 見ませんでした 1 mark
c. じゃなかった 1 mark
d. じゃない 1 mark
e. おいしくありません 1 mark

3. 5 marks

- a. 住^すんで 1 mark
b. して 1 mark
c. 食べて 1 mark
d. 来て 1 mark
e. 入^いって 1 mark

Question 3: (33 marks)

A: (23 marks)

1. (i) *Why did Evan argue with his parents?*

Because he doesn't study enough / hangs out with friends / plays games on mobile / texts (sends messages) on his mobile (4 marks for any reason given) 4 marks

(ii) *What does Evan want to do after graduating from school?*

Work part-time for a year (2 marks) **and go to Japan / work in Japan / wants to live in Japan** (2 marks) 4 marks

2. (i) *Why can Mika relate to Evan's problem?*

Because she had similar fights with her father 3 marks
(She fights with her father, 2 marks)
(She fought with her parents, 1 mark)
(She fights with her parents, 0 marks)

(ii) *Why is Mika glad that she listened to her boyfriend's advice?*

Because she was able to get into her 1st choice Kyoto University / into college 4 marks
(because he encouraged her to study, 2 marks) (she will study Maths, 1 mark)

(iii) *What advice does Mika give to Evan?*

To study/ to do his best with study / to study Japanese in college / get a scholarship / not to go to Japan / get a degree before going to Japan 3 marks

3. *Do you think Mika's advice to Evan is good? Support your answer with reference to the text.*

Yes, because he will not be able to work in Japan without graduating from college / he won't be able to get a visa / there is no work in Japan for an 18 year old foreigner.
(she encourages him to study more, 2 marks) 5 marks

B: 10 marks

1. **5 marks**

- (i) **Study** 1 mark
- (ii) **Every day** 1 mark
- (iii) **half year** 1 mark
- (iv) **now** 1 mark
- (v) **father** 1 mark

2. **5 marks**

- (i) **だいがく** 1 mark
- (ii) **にほんご** 1 mark
- (iii) **おかね** 1 mark
- (vi) **はいった** 1 mark
- (vii) **がいこくじん** 1 mark

WRITTEN PRODUCTION: 100 marks

Question 4 (40 marks) (a) or (b)

- (a) 学校を卒業^{そつぎょう}してから、仕事^{しごと}をしたいです。After finishing school, you want to find a job, Write the script of a speech to your Japanese class about your plans.

Content marks

18 marks & 2 discretionary marks

Expression marks

20 marks

See table below

- (b) 学校を卒業^{そつぎょう}してから、大学に行きたいです。After finishing school, you want to go to college. Write the script of a speech to your Japanese class about your plans.

Content marks

18 marks & 2 discretionary marks

Expression marks

20 marks

See table below

Awarding discretionary marks:

1 discretionary mark to be awarded for appropriate introduction / conclusion.

1 discretionary mark to be awarded for textual cohesion and flow.

Marking WRITTEN EXPRESSION **Question 4**

Errors Circle in red repeated errors, do not repenalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register, **P** for incorrect use of particles and **K** where Kanji should have been used.

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script, Incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [.....]

Expression: Marked out of **20** or **15**. If the content mark is less than 10, or the composition is too short (less than 150 characters), mark expression out of **15** and write '**lower E**' to indicate this. Display total content points (C =...) and add **E / Lower E** to give total marks for the composition.

Lower E

Short or C under 10

15	20	Category description
0 - 3	0 - 5	Vocabulary very inadequate; incorrect use of Hiragana and Katakana ; some Romaji used; illegible characters; little or no Kanji used; very limited range of structures used. Poor punctuation. Serious grammatical errors: Verb and adjective forms generally incorrect; particles generally incorrect; tense inconsistent, inappropriate. Incorrect use of Genkoyoushi .
4 - 10	6 - 14	Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of Hiragana and Katakana with only occasional errors; adequate use of Kanji . Adequate range of structures used. Punctuation quite good. Few serious / frequent minor grammatical errors: Verb forms and adjective, tense, particles correct more often than not. Use of Genkoyoushi quite good.
11 - 15	15 - 20	Vocabulary use good – rich, idiomatic and appropriate. Few word order mistakes. No or very few mistakes using Hiragana and Katakana . Good use of Kanji . Wide range of structures used. Correct punctuation . Good use of Genkoyoushi . Grammar generally correct: Good level of accuracy in verb and adjective forms, tense, particles . Good use of Genkoyoushi .

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

Question 5:**60 marks****(a) or (b)**

(a) Or (b)

Content 30 marks

6 marks for any 4 headings 1-6

6 discretionary marks

Discretionary marks (6 marks) to be as follows:

1 discretionary mark to be awarded for appropriate introduction / conclusion.

1 discretionary mark to be awarded for textual cohesion and flow.

1 discretionary mark to be awarded under each of the four chosen headings.

Expression 30 marks

See table below

(a) *You have just returned home from a family holiday during the Easter holidays. Write an e-mail to your Japanese e-pal and answer **four** of the following **six** questions.*

1. イースターの休みにどこに行きましたか。
2. 天気はどうでしたか。
3. ホテルはどうでしたか。
4. 何をしましたか。
5. 何が一番^{ばん}たのしかったですか。
6. 何が一番^{ばん}つまらなかったですか。

OR

(b) *You are just back to school after the Easter holidays which you spent at home. Write an e-mail to your Japanese e-pal and answer **four** of the following **six** questions.*

1. 天気はどうでしたか。
2. 毎日、何をしましたか。
3. だれと会^あいましたか。
4. 日本語の勉強をしましたか。
5. 何が一番^{ばん}たのしかったですか。
6. 何が一番^{ばん}つまらなかったですか。

Marking WRITTEN EXPRESSION for **Question 5**

Errors Circle in red repeated errors, do not re-penalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register, **P** for incorrect use of particles and **K** where Kanji should have been used.

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script, Incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [.....]

Expression: Marked out of **30** or **20**. If the content mark is less than 15, or the composition is too short (less than 200 characters), mark expression out of **20** and write '**lower E**' to indicate this. Use the numbering (1-6) when showing individual content points, display total content points (C = ...) and add **E / Lower E** to give total marks for the composition.

Lower E

Short or C under 15

20	30	Category description
0 - 4	0 - 7	Vocabulary very inadequate; incorrect use of Hiragana and Katakana ; some Romaji used; illegible characters; little or no Kanji used; very limited range of structures used. Poor punctuation . Serious grammatical errors: Verb and adjective forms generally incorrect; particles generally incorrect; tense inconsistent, inappropriate. Incorrect use of Genkouyoushi .
5 - 12	8 - 20	Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of Hiragana and Katakana with only occasional errors; adequate use of Kanji . Adequate range of structures used. Punctuation quite good. Few serious / frequent minor grammatical errors: Verb forms and adjective, tense, particles correct more often than not. Use of Genkouyoushi quite good.
13 - 20	21 - 30	Vocabulary use good – rich, idiomatic and appropriate. Few word order mistakes. No or very few mistakes using Hiragana and Katakana . Good use of Kanji . Wide range of structures used. Correct punctuation . Good use of Genkouyoushi . Grammar generally correct: Good level of accuracy in verb and adjective forms, tense, particles . Good use of Genkouyoushi .

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

Blank Page

Blank Page

